

Marzena Kowalska

Польский язык за 4 недели

Интенсивный курс
польского языка
с компакт-диском

rea

Tłumaczenie i redakcja: **Danuta Samek**
Ilustracje: **Adam Olchownik**
Okładka: **Radosław Pazdrijowski, Studio Forme, Olsztyn**

© Copyright by Wydawnictwo REA s.j., Warszawa 2003

ISBN 978-83-7141-446-6

Wydanie 2009

Wydawnictwo REA s.j.
Dział Handlowy
01-217 Warszawa, ul. Kolejowa 9/11
tel.: (022) 631 94 23; 632 69 03
fax: (022) 632 21 15

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wykorzystanie tekstów, ilustracji lub części niniejszej publikacji – bez względu na zastosowaną technikę – wymaga pisemnej zgody Wydawcy.

Skład i łamanie: **TYRSA Sp. z o.o.**
03-614 Warszawa, ul. Kościeliska 7
tel. (022) 679 95 47

Druk i oprawa: **Poznańskie Zakłady Graficzne S.A.**

СОДЕРЖАНИЕ

Введение III

Условные обозначения и сокращения VI

Польский алфавит VI

1. SKLEP „PAPIRUS” 2

SŁOWNICTWO • Развлечения

GRAMATYKA • Количественные имена числительные **1–10** • Имя существительное – категория рода • **To jest album** – указательные местоимения (1) • **Co to jest? Kto to jest?** – Что это? Кто это? • **Czy to jest...?** – Это...? • **Ile kosztuje/ile kosztują?** Сколько стоит.../стоят...? • Союз **ale** • Наречие **bardzo** • **Może to notes** – выражение предположения

ROZMAWIAMY • Приветствие. Прощание • Вслед за приветствием (1)

ĆWICZENIA

Co słyszeć? – Как дела?

2. JESTEM ROSJANKĄ 14

SŁOWNICTWO • Страны и национальности • Языки. Я говорю по...

GRAMATYKA • **Ja, ty, ...** – личные местоимения • Глагол **być** – настоящее время • Глагол **mówić** – настоящее время • Употребление вопросительного слова **czy...?** • Имя существительное – категория падежа • **Jestem Rosjanką** – творительный падеж имён существительных (1) • **Pan, pani** – формы речевого этикета • **Mówię po polsku** – Я говорю по-польски

ROZMAWIAMY • Вслед за приветствием (2) • Знакомство

ĆWICZENIA

Когда обращаться на pan/pani, а когда на ty?

3. CZY TO JEST PANI KURTKA? 28

SŁOWNICTWO • Формы речевого этикета • Вещи, за которыми мы всегда следим • Цвета

GRAMATYKA • Глагол **mieć** – настоящее время • **Braźowa, długa**

kurtka – имя прилагательное + имя существительное • **Moja kurtka** – притяжательные местоимения (1) • **Czyj to (jest) dom?** – Чей это дом? • **Ta kurtka jest inna** – указательные местоимения (2) • **To (jest) twój kolega?** – Это твой коллега? • Наречие **trochę** • Союз **i** и **ale**

ROZMAWIAMY • Речевой этикет
ĆWICZENIA

4. GDZIE JEST HOTEL „BRISTOL”?

40

SŁOWNICTWO • В городе

GRAMATYKA • Количественные имена числительные **11–20** • **Czy państwo wiedzą...?** – А вы знаете...? • Глаголы **mieszkać, rozumieć, wiedzieć** – настоящее время • Глагол **robić** – настоящее время • **Proszę iść prosto...** – Идите прямо... • Наречия **daleko, blisko** • Наречия **tu, tutaj, tam** • **Nic, nikt** – отрицательные местоимения • **Gdzie jest szkoła?** – Где находится школа?

ROZMAWIAMY • **Przepraszam, gdzie jest...?** – Извините, где находится...? • Ответ на **dziękuję** • Предлагаем напитки (1)

ĆWICZENIA

Польское гостеприимство

5. W KAWIARNI

52

SŁOWNICTWO • Пищевые продукты • Напитки • Профессии

GRAMATYKA • Глаголы **studiować, pracować** – настоящее время • **Jestem informatykiem** – творительный падеж имён существительных (2) • **Aktor, aktorka** – названия профессий • **To (jest) dobry muzyk** – Это хороший музыкант • **Znasz Marsalisa?** – винительный падеж имён существительных • **E ruchome** – беглое „e” • **Zapraszam cię** – личные местоимения в винительном падеже • **W Polsce** – предложный падеж имён существительных • **Jaki...?** – Какой...? • **Pracujesz czy studiujesz?** – Ты работаешь или учишься? • Глаголы **wiedzieć** и **znać** • **To (jest) ciekawe!** – Это интересно!

ROZMAWIAMY • Заказываем напитки в кафе

6. JAKI ON JEST?

68

SŁOWNICTWO • Внешний вид, возраст • Увлечения, хобби • Персональные данные



SŁOWNICTWO

album *m* – альбом

ale – но

bardzo *przysł.* – очень

bilet *m* – билет

co – что

co słyhać? – как дела?

cześć! *wykrz.* – привет!

czy (*вопросительная частица, в большинстве случаев не переводится*)

dobrze *przysł.* – хорошо

drogi, -a, -e *przym.* – дорогой, -ая, -ое

dyktafon *m* – диктафон

dziękuję – спасибо

ile kosztuje? – сколько стоит?

jest (*форма 3 лица ед. ч. наст. времени от глагола być*)

kalendarz *m* – календарь

kalkulator *m* – калькулятор

kolega *m* – знакомый, коллега

koleżanka *ż* – знакомая, коллега

koleżanka z pracy – знакомая по работе

koniak *m* – коньяк

kto – кто

lampa *ż* – лампа

ładny, -a, -e *przym.* – красивый,
-ая, -ое

może – может

nie – нет

do jutra – до завтра

notes *m* – блокнот

piwo *n* – пиво

poprosić *dk* – попросить

proszę pani (*вежливое обращение к женщине* – госпожа)

sklep *m* – магазин

spotkanie *n* – встреча

sprzedawczyni *ż* – продавщица

szef *m* – шеф, босс

szkoła *ż* – школа

tak – да

tani, -a, -e *przym.* – дешёвый,
-ая, -ое

telefon *m* – телефон

to – это

ty – ты

(nie) wiem – (не) знаю

wino *n* – вино

w porządku – в порядке

złoty – золотый (*название польской валюты*)

dziesięć złotych – десять
злотых

Развлечения

dyskoteka *ż* – дискотека

filharmonia *ż* – филармония

galeria *ż* – галерея

kino *n* – кино

pub *m* – паб

kawiarnia *ż* – кафе

muzeum *n* – музей

restauracja *ż* – ресторан

opera *ż* – оперный театр

teatr *m* – театр

GRAMATYKA

Количественные имена числительные 1–10

1	jeden	6	sześć
2	dwa	7	siedem
3	trzy	8	osiem
4	cztery	9	dziewięć
5	pięć	10	dziesięć

Имя существительное – категория рода

В польском языке имена существительные обладают категорией рода. Различаем три рода: мужской, женский и средний. Род существительного определяет способ его склонения. Информация о том, к какому роду принадлежит данное имя существительное, выявляется в его окончаниях:

1. к мужскому роду принадлежат имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **согласный** (напр.: hotel, dom, człowiek, pies).
2. к женскому роду принадлежат имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **гласный -а** либо **-i** (напр.: taksówka, lampa, pani, gospodyni).
3. к среднему роду принадлежат имена существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **гласный -о** либо **-e** (напр.: okno, pole), а также на **-um** (muzeum, liceum, seminarium).

➤ В польском языке существует небольшая группа имён существительных с флексией **-a**, обозначающих лиц мужского рода, напр.: kolega, mężczyzna, poeta, dentysta, specjalista. Встречаются также имена существительные женского рода, оканчивающиеся на согласный, напр.: nos, sól.

TO JEST ALBUM – указательные местоимения (1)

В предложении **To jest album** местоимение **to** выступает в указательной функции.

Утверждение:

To jest* album.	Это альбом.
To jest Adam.	Это Адам.
To jest opera.	Это опера.

Отрицание:

To nie jest album.	Это не альбом.
To nie jest Adam.	Это не Адам.
To nie jest opera.	Это не опера.

➤* В польском языке – в отличие от русского – употребляем формы настоящего времени глагола **być** (*lp jestem; jesteś; jest; lm są*).

CO TO JEST? KTO TO JEST? – Что это? Кто это?

Вопрос **Co to jest?** относится к предмету, вещи.

- **Co to jest?** – To jest **kalendarz**. Что это? Это календарь.
- **Co to jest?** – To jest **książka**. Что это? Это книга.

Вопрос: **Kto to jest?** относится к живому существу, к человеку.

- **Kto to jest?** – To jest **Tomasz Kubiak**. Кто это? Это Томаш Кубяк.
- **Kto to jest?** – To jest **Beata**. Кто это? Это Беата.

CZY TO JEST..? – Это...?

На вопрос, начинающийся с вопросительной частицы **czy...?**, отвечаем, употребляя частицу **tak** либо **nie**.

– **Czy to jest notes?**

- **Tak**, to jest notes. / **Nie**, to nie jest notes.

– **Czy to jest Tomasz Kubiak?**

- **Tak**, to jest Tomasz Kubiak. / **Nie**, to nie jest Tomasz Kubiak.

➤ В разговорной речи вопросительная частица **czy** часто пропускается. Тогда предложение типа: **To jest notes?** приобретает в речи форму вопроса только благодаря интонации.

- To jest **Tomasz**?
- **Tak**, to jest **Tomasz**.

ILE KOSZTUJE / ILE KOSZTUJĄ...? – Сколько стоит.../стоят..?

При желании узнать цену товара, употребляем конструкцию: **Ile kosztuje...?** (единственное число) / **Ile kosztują...?** (множественное число).

/p **Ile kosztuje notes?** – Cztery złote.

/m **Ile kosztują bilety?** – Osiem złotych.

➤ Если не знаем, как по-польски называется интересующий нас предмет, задаем вопрос: **Ile to kosztuje?** Сколько это стоит?

- **Ile to kosztuje?**
- **To kosztuje złotówkę** (jeden **złoty**) / dwa, trzy, cztery **złote** / pięć... **złotych**.

Союз ALE

Союз **ale** выражает противопоставление двух фактов (черт, качеств) указываемого объекта высказывания.

To jest *ładny*, **ale** *drogi* kalendarz.

To jest *tani*, **ale** *dobry* pub.

Наречие BARDZO

В польском языке, как и в русском, наречия не склоняются. Наречие **bardzo** выражает усиление качества предмета, действия, состояния. В предложении наречие **bardzo** ставим перед именем прилагательным, иным наречием либо перед глаголом.

To jest **bardzo** *ładny* kalendarz.

To jest **bardzo** *tani* notes.

– Jak się masz?

– Как дела?

– **Bardzo** dobrze.

– Очень хорошо.

MOŻE TO NOTES? – выражение предположения

Частицей **może** пользуемся для выражения предположения, неуверенности:

– Co to jest?

– Что это?

– Nie wiem, **może** kalendarz.

– Я не знаю, может календарь.

– Kto to jest?

– Кто это?

– Nie wiem, **może** dyrektor.

– Я не знаю, может директор.

– Ile to kosztuje?

– Сколько это стоит?

– Nie wiem, **może** sto złotych,
a **może** sto pięćdziesiąt.

– Я не знаю, может 100 злотых,
а может 150.

ROZMAWIAMY

Приветствие. Прощание

Официальные формы:

Dzień dobry. Здравствуй(те)

/Добрый день.

Witam! Приветствую!

Dobry wieczór. Добрый вечер.

Do widzenia. До свидания.

Dobranoc. Спокойной ночи.

Разговорные формы:

Cześć! Привет!

Cześć!/Na razie! Пока!

Do jutra. До завтра.

Do zobaczenia. До встречи.

Вслед за приветствием... (1)

В дружеском, непринужденном разговоре с ровесниками, знакомыми, друзьями употребляются выражения типа:

Co słycaha?	Jak się masz?	Jak leci?	Co u ciebie?
Что нового?	Как поживаешь?	Как дела?	Что у тебя?

Ответить на них можно следующим образом:

☺	– (Wszystko) dobrze.	– (Всё) хорошо.
☺	– (Wszystko) w porządku.	– (Всё) в порядке.
☺ ☺	– Bardzo dobrze.	– Прекрасно.
☺ ☺ ☺	– Świetnie.	– Замечательно.
☺ ☹	– Tak sobie.	– Так себе.
☹ ☹ ☹	– Fatalnie.	– Скверно.

Нередко в ответах встречаются выражения типа:

– Jak się masz?	– Как живёшь?
– Dziękuję, dobrze, a ty?	– Спасибо, хорошо, а ты?
– Co słycaha?	– Что у тебя?
– Dziękuję, dobrze, a u ciebie?	– Спасибо, хорошо, а у тебя?

ĆWICZENIA

1 Определите род данных ниже имён существительных и впишите в таблицу: bilet, kino, koleżanka, spotkanie, pub, szkoła, restauracja, wino, szef, piwo, opera, teatr, noc, artysta.

мужской род	женский род	средний род
.....
.....
.....
.....
.....

2 Задайте вопрос: **Kto to jest?** либо **Co to jest?**

1.? To jest dyktafon.
2.? To jest koleżanka z pracy.
3.? To jest Anna Nowak.
4.? To jest kalkulator.
5.? To jest Paweł Kubik.

3 Дополните предложения по образцу.

Образец: To jest ładny, **ale drogi** kalendarz.

1. To jest dobry, album.
2. To jest drogi, telefon.
3. To jest tani, pub.

4 Ответьте на вопросы:

1. Czy to jest pub?

Tak,

Nie,

2. Czy to jest kalendarz?

Tak,

Nie,

3. Czy to jest kino?

Tak,

Nie,

4. Czy to jest tani notes?

Tak,

Nie,

5. Czy to jest drogi koniak?

Tak,

Nie,

Переведите слова из скобок на польский язык. Составьте с ними вопросы по образцу: **Czy to jest kino?**

5

1. (школа)

2. (календарь)

3. (ресторан)

4. (оперный театр)

5. (блокнот)

Сколько что стоит? Дополните вопросы. Прочитайте ответы.

6

a).

1. – bilety? – 10 złotych.

2. – notes? – 4 złote.

3. – kalendarz? – 8 złotych.

4. – piwo? – 5 złotych.

b).

Прочитайте предложения. Обратите внимание на интонацию вопроса и произношение имён существительных.

5. – Ile to kosztuje? – 3 złote.
6. – Ile to kosztuje? – 6 złotych.
7. – Ile to kosztuje? – 1 złoty.
-

7

Ответьте на вопросы:

1. – Co słysząc? ☺ –
2. – Jak się masz? ☺☺ –
3. – Jak leci? ☺☺☺ –
4. – Co słysząc? ☹☹☹ –
5. – Co u ciebie? ☺☹ –
-

8

Прочитайте данные ниже выражения. Формы приветствия обозначьте знаком (+).

1. Do widzenia.
 2. Dzień dobry.
 3. Na razie.
 4. Cześć.
 5. Do zobaczenia.
 6. Dobry wieczór.
 7. Do jutra.
 8. Dobranoc.
-

Co słysząc? – Как дела?

С вопросом **Co słysząc?** обратимся, скорее всего, к знакомому нам человеку. Вопрос станет предлогом для короткой или продолжительной беседы. Всё зависит от обстоятельств, настроения и характера вашего польского собеседника. Поляк обычно поймёт этот вопрос как возможность поделиться с вами новинками насущного дня с непременным уклоном в сторону полити-
